

DAFTAR RUJUKAN

- Arrasyid, N. D., Sajarwa, & Astuti, W. T. (2022). Strategi penerjemahan ujaran makian bahasa Prancis dalam film *Banlieue 13* karya Pierre Morel. *Diglosia: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, dan Pembelajarannya*, 5(1), 31–48.
- Bahendra Putri, R. A. (2022). *Kesepadanan makna dan teknik penerjemahan ungkapan kesedihan pada novel Syngué Sabour Pierre de Patience*. Skripsi, Universitas Gadjah Mada.
- Catford, J. C. (1965). *A linguistic theory of translation: an essay in applied linguistics*. Oxford: Oxford University Press.
- Dumas, A. (2003). *Les Trois Mousquetaires*. Ebooks libres et gratuits. <http://www.ebooksgratuits.com/> (Karya asli terbit pada 1844).
- Dumas, A. (2010). *Trio Musketri*. Jakarta. Serambi.
- Durkheim, E. (1893). *The division of labour in society*. Paris, France: Alcan.
- Elsya, N., Kusri, N., & Ikhtiarti, E. (2021). Penerjemahan *Gérondif* dalam bahasa Prancis pada bahasa Indonesia: Analisis sintaksis dan semantik. *PRANALA: Jurnal Pendidikan Bahasa Prancis*, 4(2), 100–111.
- Fernando, C. (1996). *Idioms and Idiomaticity*. Oxford: Oxford University Press.
- Geertz, C. (1973). *The interpretation of cultures*. New York, NY: Basic Books.
- Hutchins, W. J. (2000). *Early years in machine translation: Memoirs and biographies of pioneers*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Jixing, L. (2013). Translation definitions in different paradigms. *Canadian Social Science*, 9(4): 108
- Kardimin. (2017). Ragam penerjemahan. *Mukaddimah: Jurnal Studi Islam*, 2(1): 188-192
- Koehn, P. (2010). *Statistical machine translation*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Larson, M. L. (1998). *Meaning Based Translation, A Guide to Cross-language Equivalence* 2nd Edition. Lanham, Inc. University Press of America.
- Legare, C. H. (2017). Cumulative cultural learning: Development and diversity. *Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America*, 114(30), 7877–7883. <https://www.jstor.org/stable/26486125>.
- Masharipova, Y. O. (2023). The classifications of the lexical transformations. *Mental Enlightenment Scientific-Methodological Journal*, 2023(4): 152–159
- Munday, J. (2008). *Introducing translation studies: Theories and applications* (2nd ed.). Routledge.

- Ningtyas, D. E. (2017). *Transformasi penerjemahan gramatikal dan leksikal pada teks terjemahan (sous-titre) film Jeux d'Enfants*. Tesis, Universitas Gadjah Mada.
- Pena, K. D. (2018). Translation techniques in English and backtranslation: second language learners mental processes. *International Journal of Social Science and Humanities Research*, 6(4): 813-814
- Pena, K. D. (2019). Translation: types, choices, and implications on teaching language and literature. *International Journal of Linguistics, Literature, and Translation (IJLLT)*, 2(3): 143
- Rahmadani, N. (2018). *Transformasi gramatikal dan leksikal penerjemahan karya sastra fiksi berbahasa Inggris Insurgent ke bahasa Indonesia*. Tesis, Universitas Gadjah Mada.
- Sajarwa, S., Arrasyid, N. D., & Thanh, T. N. (2025). Lexical transformations in the translation of definite and indefinite articles in French sentences into Indonesian. *Indonesian Journal of Applied Linguistics*, 15(1), 251–260.
- Santos, D., and Barreiro, A. (2025). Paraphrase and translation: the importance of being close. *Open Research Europe*, 5(52): 3
- Shuttleworth, M., and Cowie, M. (1997). *A Dictionary of Translation Studies*. Manchester: St. Jerome Publishing.
- Sulaiman, M, D., and Khoshaba, L. M. (2018). Translation revisited: a new approach. *International Journal of English Literature and Social Sciences (IJELS)*, 3(5): 761
- Tylor, E. B. (1871). *Primitive culture: Researches into the development of mythology, philosophy, religion, language, art, and custom* (Vol. 1). London, England: John Murray.-
- Vermeer, H. J. (1989). Skopos and commission in translational action. In A. Chesterman (Ed.), *Readings in translation theory* (pp. 173-187). Helsinki: Oy Finn Lectura Ab.
- Voita, E., Serdyukov, P., Sennrich, R., & Titov, I. (2018). Context-aware neural machine translation learns anaphora resolution. In *Proceedings of the Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*.
- Voita, E., Sennrich, R., & Titov, I. (2019). When a good translation is wrong in context: Context-aware machine translation improves on deixis, ellipsis, and lexical cohesion. In *Proceedings of the Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*.



Yao, B., Jiang, M., Yang, D., & Hu, J. (2023). Benchmarking LLM-based machine translation on cultural awareness. *Papers With Code*. Retrieved from <https://paperswithcode.com/paper/benchmarking-llm-based-machine-translation>